

## Question #1

### Proposed Charter Change 1

Submitted to the Voters By:

Bill No. 220187 (approved July 6, 2022);  
Resolution No. 220197-A (adopted June 23, 2022)

Ballot Question:

Should the Philadelphia Home Rule Charter be amended to create the Department of Aviation and to transfer certain functions related to the operations of City airports from the other City agencies to the Department of Aviation?

Statement:

The City's Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City's constitution.

Under the Charter, the City's Department of Commerce is responsible for operating, maintaining, and improving the City's airport facilities. These functions are currently carried out by the Department's Division of Aviation.

If you vote "Yes" on this ballot question, it means you want to change the Charter to create a new department, separate from the Department of Commerce, called the Department of Aviation. The Department of Aviation would operate, maintain and improve the City's airport facilities and set rates and charges for the use of airport facilities. The new Department would be run by the Director of Aviation, who would be appointed by the Mayor.

## 問題 1

### 建議的憲章變更 1

依據以下項目提交給選民：

法案編號 220187 (於 2022 年 7 月 6 日核准)；  
決議編號 220197-A (於 2022 年 6 月 23 日通過)

選票問題：

是否應修訂「費城地方自治憲章」(Philadelphia Home Rule Charter) 以創立「航空局」(Department of Aviation)，並將與本市機場營運相關的特定職能從其他市府機構移轉至「航空局」？

聲明：

本市的「地方自治憲章」奠定了市府架構，「憲章」為本市的憲法。

根據憲章規定，本市「商業局」(Department of Commerce) 負責關於本市機場設施的營運、維護和改善事務。這些職能目前是由本市商業局航空處負責執行。

若您針對此項選票問題投「是」，表示您希望變更「憲章」以創立名為「航空局」且獨立於「商業局」的新局處。「航空局」將負責營運、維護和改善本市機場設施，並為使用機場的設施設定費率與收費。此新局處將由市長指派的航空局長 (Director of Aviation) 負責管理。

**Question #2**

**Proposed Charter Change 2**

Submitted to the Voters By:

Bill No. 200006-AA (approved August 31, 2022);  
Resolution No. 200040-A (adopted June 23, 2022)

Ballot Question:

Shall The Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for a preference in civil service examinations for qualified graduates of Career Technical Education programs in the School District of Philadelphia?

Statement:

Most employees of our City government are hired through a system called the civil service. Under this system, job applicants are evaluated based on tests related to the position, and only higher-ranked applicants may be hired.

If you vote “Yes” on this ballot question, it means you want to change the City’s Charter to allow preferences in the ranking of applicants who are graduates of School District Career Technical Education programs.

**問題 2**

**建議的憲章變更 2**

依據以下項目提交給選民：

法案編號 200006-AA (於 2022 年 8 月 31 日核准)；  
決議編號 200040-A (於 2022 年 6 月 23 日通過)

選票問題：

是否應修訂「費城地方自治憲章」(Philadelphia Home Rule Charter) 以便為費城學區職業技術教育計劃的合格畢業生提供公務員考試優先權？

聲明：

費城市政府中的大多數公務人員是通過公務員選拔制度聘用的。在該選拔制度中，求職者是根據與職位相關的考試來評估，只有排名較高的求職者才能被錄用。

若您對此選票問題投「是」，表示您希望變更《城市憲章》，以便為本學區職業技術教育計劃的畢業生在公務員求職排名中提供選拔優先權。